

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“A terra prometida – Uma história sobre migração africana para a Europa”**

#### **9º Episódio: “Aceito, mas quem és tu?”**

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Katrin Ogunsade, Klaus Dahmann

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Linda (*Linda*) (20, rapariga/female)
- Florência (*Florence*) (35, mulher/female)
- Carlos (*Charles*) (45, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 2:**

- Chivasi (*Chivasi*) (22, homem/male)
- Sr. Maraga (*Mr. Maraga*) (60, homem/male)
- Sra. Maraga (*Mrs. Maraga*) (55, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 3:**

- Chivasi (*Chivasi*) (22, homem/male)
- Linda (*Linda*) (20, rapariga/female)
- Florência (*Florence*) (35, mulher/female)

## **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao nono episódio da radionovela “A terra prometida – Uma história sobre migração africana para a Europa”.

No episódio anterior, tudo decorreu de forma muito rápida para Linda. Ela já estava preocupada por não ter dinheiro suficiente, quando recebeu uma chamada do pai a dizer que tanto ele como a mãe tinham sido despedidos. Linda decidiu aceitar a oferta de trabalho numa discoteca proposta pela amiga Florência e até considerou a possibilidade de alinhar num casamento falso. No norte de África, Farahani e Sule parecem ter seguido caminhos diferentes depois da instabilidade política se ter instalado no seu país. Irão reconciliar-se? Ou será o fim da sua amizade? O episódio de hoje intitula-se “Aceito, mas quem és tu?”. E começamos num registo civil europeu, onde Linda acabou de se casar com Carlos, um homem que nunca tinha visto antes. Um casamento falso arranjado por Florência.

## **Cena 1: Linda e Carlos no registo civil**

- 1. Florência:** (muito excitada) Uau!! Linda, conseguiste!  
Parabéns a ti e ao Carlos! Desejo-vos uma vida muito feliz.
  
- 2. Linda:** (seca) Obrigada.
  
- 3. Carlos:** Desculpem, minhas senhoras, mas tenho de ir.  
Linda, foste uma noiva muito bonita! Calculo que a Florência te tenha falado de todos os pormenores.  
Sabes o que se espera de ti?

**4. Linda:** Sim, acho que sim. Tenho de aparecer em tua casa pelo menos três vezes por semana, para podermos provar que somos mesmo casados. E tenho de te pagar oitocentos euros por mês.

**5. Carlos:** Perfeito! Aqui tens as chaves da minha casa. Por favor, telefona antes de apareceres. Boa sorte e até breve!

**6. Florência:** Então, como é estar casada? E o que achas do teu novo marido?

**7. Linda:** Para ser sincera, Florência, estou enojada com o que acabei de fazer. Sinto-me a maior traidora da História! Sinto-me perdida. Senti-me perdida durante toda a cerimónia! E até quando disse “Aceito” pensei: quem é este homem?

**8. Narrador:**

Quando chegou à Europa, Linda era uma jovem inteligente, mas inocente. Apenas alguns meses depois, está casada com um homem que não conhece e trabalha muitas horas numa discoteca manhosa para pagar os seus documentos. Os clientes gostam dela e recebe muitas gorjetas. Mas, em África, Chivasi já não recebe notícias de Linda há muito tempo e está a começar a ficar preocupado. Para ficar descansado, quer descobrir o que se passa com Linda e as únicas pessoas que conhece que o podem ajudar são os pais dela. Uma noite, decide fazer-lhes uma visita.

## **Cena 2: Chivasi visita a família de Linda**

### **9. Atmo: Cão a ladrar muito alto**

**(SFX: Dog barking loudly)**

**10. Sr. Maraga:** Querida, podes ver quem está à porta? O cão está a ficar maluco. Se ele continuar a ladrar assim, vamos ter de levá-lo para o canil!

**11. Sra. Maraga:** Oh, querido! Não estás a falar a sério, pois não?

### **12. Atmo: Porta de metal a ser destrancada**

**(SFX: Metal door being unlocked)**

**13. Sra. Maraga:** **(satisfeita)** Oh, és tu, Chivasi! Entra! Mal te vimos desde que a Linda foi para a Europa.

**14. Chivasi:** **(nervoso)** Peço desculpa por vir tão tarde e sem telefonar primeiro. Não vou incomodá-los muito tempo. Só preciso de uma informação.

**15. Sra. Maraga:** Então entra. E pára de te portar como um estranho! Estás em casa. Entra! Não sabes que os africanos acham que as visitas são anjos e que um convidado é uma benção?

**16. Chivasi:** Então... está bem! Obrigado, senhora Maraga. Mas não vou demorar.

## **17. Atmo: Porta de metal a ser trancada**

**(SFX: Metal door locked)**

- 18. Sr. Maraga:** Chivasi, filho! Que boa surpresa! Como estás?  
Pareces um bocado preocupado. Está tudo bem?
- 19. Chivasi:** É a Linda. Já não tenho notícias dela há dois meses. Nem parece dela! Quando ela chegou à Europa, falávamos todos os dias. Por isso, vim saber se por acaso sabem de alguma coisa que eu não sei.
- 20. Sra. Maraga:** Vou deixar-vos a conversar. Chivasi, queres que te faça um chá?
- 21. Chivasi:** Não, obrigado, senhora Maraga. Como lhe disse, não vou demorar.
- 22. Sr. Maraga:** Hmm... disseste que não tens notícias da Linda há dois meses?
- 23. Chivasi:** Dois meses, nove dias e... dezoito horas, para ser exato! Diga-me: ela está bem?
- 24. Sr. Maraga:** Ela está muito bem. Se calhar precisava de algum tempo para ela, para se concentrar nos estudos.

- 25. Chivasi:** Senhor Maraga, eu conheço muito bem a Linda. Ela nunca me faria isto... a não ser... **(engole com dificuldade)** ...a não ser que tenha encontrado alguém na Europa.
- 26. Sr. Maraga:** **(sossega-o)** Não, não! Então, Chivasi, a Linda ama-te! E, além do mais, se ela tivesse conhecido alguém, tu serias o primeiro a saber. Ela nunca nos esconde nada. Falei com ela há algumas semanas e parecia a mesma de sempre.
- 27. Chivasi:** Pode dar-me um número para o qual lhe possa ligar? Preciso mesmo de falar com ela.
- 28. Sr. Maraga:** Bem, o número não é dela, é de uma amiga. O nome dela é Florência. Acho que devem estudar juntas, mas nunca perguntei.
- 29. Chivasi:** E será que me pode dar o número da Florência?
- 30. Sr. Maraga:** Claro! E quando falares com a Linda, por favor manda-lhe beijos nossos. Espera só um minuto, tenho de procurar o número no meu telemóvel.
- 31. Atmo: Sons de pesquisa em lista de contactos de telemóvel (SFX: Mobile phone book being browsed with beeping sounds)**

**32. Sr. Maraga:** Ah, aqui está! Tens uma caneta para apontar?

**33. Chivasi:** Sim, tenho.

**34. Atmo: Alguém a escrever com uma caneta num papel**  
**(SFX: Pen scribbling down on paper)**

**35. Chivasi:** Muito obrigado. Agora vou andando.

**36. Sr. Maraga:** **(tímido)** Er... Chivasi, sabes porque é que a minha mulher disse que as visitas são uma benção? A verdade é que... bom, a verdade é que a nossa família está neste momento a atravessar tempos difíceis em termos financeiros. Será... será que nos podes emprestar algum dinheiro? Só para algum tempo, sabes.

**37. Chivasi:** **(preocupado)** Claro! Lamento muito ouvir isso. A Linda não me contou nada. Não tenho muito dinheiro aqui, mas...

**38. Atmo: Carteira a ser aberta; ruído de notas**  
**(SFX: Wallet being opened; rustling of bank notes)**

**39. Chivasi:** ...se calhar isto pode ajudá-lo por enquanto. Por favor, diga-me se eu puder fazer mais alguma coisa. E não tem de me devolver o dinheiro. Boa noite, senhor Maraga!

**40. Sr. Maraga:** (muito contente) Oh, Chivasi! Muito obrigado!  
Obrigado, meu filho. Que Deus te abençoe. Boa noite!

**41. Narrador:**

Chivasi não podia acreditar no que tinha acabado de ouvir. Uma coisa era Linda ter falado com eles recentemente, mas não com ele. Outra era saber que a família Maraga estava com problemas financeiros. E o mais intrigante era que Linda nem sequer tinha mencionado isso. Depois de deixar a casa dos pais dela, Chivasi foi diretamente para um cibercafé, onde as chamadas internacionais são mais baratas. Na Europa já é noite e Linda começa a trabalhar na discoteca. Florência está lá com ela, a tomar uns copos.

**Cena 3: Chivasi liga a Florência para falar com Linda**

**42. Atmo: Música techno no fundo**  
**(SFX: Background techno music playing)**

**43. Atmo: Telemóvel a tocar**  
**(SFX: Mobile phone ringing)**

**44. Florência:** (um bocado embriagada) Sim, quem fala?

**45. Chivasi:** Olá! Florência? O meu nome é Chivasi. Sou o noivo da Linda. O pai dela deu-me o teu número. Ele disse-me que são amigas da universidade. Ela está por aí? Posso falar com ela?



- 46. Florência:** Chivasi? ...Ah sim, claro. Tu és O Chivasi! A Linda neste momento está ocupada.
- 47. Chivasi:** Que música é essa no fundo? E o que é que a está a ocupar tanto que não pode arranjar um minuto para falar comigo?
- 48. Florência:** Fazes demasiadas perguntas! Não gosto disso. E sabes que mais? Não gosto de ti! Deixa-me dar-te um conselho: esquece a Linda. Arranja outra!
- 49. Chivasi:** **(chocado)** O quê?! Como te atreves? Ouve lá, Florência, ou lá como te chamas, eu e a Linda vamos casar, quer gostes ou não!
- 50. Florência:** Oh, é mesmo? Ótimo! Vou passar-lhe o telemóvel. E continua a sonhar! **(grita)** Hey! Lindaaa...  
Chamada do Chivasi!
- 51. Linda:** **(surpreendia, falando em voz baixa, para que Chivasi não ouça)** Chivasi? Como é que ele arranjou o teu número... Ah, o meu pai deve ter-lho dado... **(aflita)** Diz-lhe que não estou!
- 52. Florência:** **(também em voz baixa, murmurando)** Já lhe disse. Ele diz que vais ser mulher dele. Acho que não sabe que já és casada! **(risos)**

**53. Linda:** (em voz baixa) Florência, por favor, desliga! Não posso falar com ele agora. Ainda não estou preparada!

**54. Florência:** (em voz baixa) Está bem, como queiras.

**55. Atmo: Bip de chamada de telemóvel a ser desligada**  
(SFX: Beep of mobile phone call disconnecting)

**56. Linda:** Florência, acho que tenho de voltar para casa. Já ganhei dinheiro suficiente para comprar um voo de regresso. Tenho saudades dos meus pais e preciso de fazer uma pausa.

**57. Florência:** Tudo bem. Mas paga ao Carlos antes de viajar. E só podes ir uma semana. Depois tens de regressar. Está claro?

**58. Linda:** Sim. Muito claro.

### **Outro:**

E é com Linda a regressar ao seu trabalho na discoteca que termina este nono episódio. Linda decidiu ir uma semana de férias ao seu país. Como será quando encontrar outra vez os seus pais e Chivasi? Sobretudo depois de Florência ter dito a Chivasi para esquecer Linda. E quanto a Farahani, o jovem do norte de África? Lembram-se dele? Por causa dos tumultos no seu país, estará a planear outra tentativa para entrar ilegalmente na Europa? Não percam o próximo episódio de “A terra prometida – Uma história sobre

migração africana para a Europa”.

E lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!